

Sundheds- og ældreministeriet  
Holbergsgade 6  
1057 København K  
Att: [bjj@sum.dk](mailto:bjj@sum.dk) og [sum@sum.dk](mailto:sum@sum.dk)

Dansk Sygeplejeråd



Den 15. august  
Ref.: DSC/JDS/MAK  
Sagsnr.: 1807-0009

## Høring over lov om certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet

Dansk Sygeplejeråd takker for muligheden for at afgive hørings svar i forbindelse med lov om certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet. Vi mener, at det er afgørende, at der kommer en certificeringsordning på området, da det er vigtigt, at tolkning lever op til høje faglige standarder af hensyn til patientsikkerheden.

### ***Kvalitetskravene på tværs af regionerne bør være ens***

I bemærkningerne til lovforslaget fremgår det, at der med lovforslaget skabes mulighed for – hvis regionerne har et ønske herom, at benytte sig af tolke, der besidder sproglige kvalifikationer af et vist niveau og kompetencer i tolketeknik og –etik samt har et grundlæggende kendskab til sundhedsvæsenets organisering og termer. Det fremgår ligeledes, at der sikres mulighed for et samlet løft i kvaliteten af de tolke, der anvendes på sundhedsområdet til gavn for både patient og sundhedsperson.

Dansk Sygeplejeråd mener, at patienter i alle regioner bør tilbydes tolke bistand af samme høje kvalitet uanset hvor de bliver behandlet - derfor bør det også være et krav.

### ***Vurdering af sproglige kvalifikationer er ikke en sundhedsfaglig opgave***

Dansk Sygeplejeråd er dog fortsat uforstående overfor, at ansvaret for vurdering af tolkens nødvendige sproglige kvalifikationer er placeret hos lægen. Det er fagligt og etisk uhensigtsmæssigt at pålægge sundhedsprofessionelle dette ansvar og lægen risikerer at føle sig presset til at behandle patienter der møder op med børn eller andre pårørende pga. manglende økonomisk formåen.

### ***Behov for uddybning af kravene til fremmedtolkens kompetencer***

Dansk Sygeplejeråd vurderer, at loven generelt indeholder de mest relevante områder for fremmedsprogstolkenes kompetencer. Det er dog ikke nærmere beskrevet, hvem der skal vurdere om kravene er opfyldt, ligesom det er uklart hvad der menes med, at fremmedsprogstolke skal have "grundlæggende viden om sundhedsvæsenet". Vi foreslår, at § 4 tilføjes to yderligere punkter, som er:

- a) Basal viden om kroppens anatomi og fysiologi
- b) Grundlæggende viden om kulturelle normer og opfattelser af sundhed og sygdom.

### **The Danish Nurses' Organization**

Sankt Annæ Plads 30

DK-1250 København K

Ekspedition:  
mandag-torsdag 9.00-16.00  
fredag 9.00-15.00

Tlf: +45 33 15 15 55  
Fax: +45 33 15 24 55

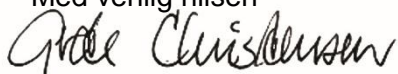
[www.dsr.dk](http://www.dsr.dk)  
[dsr@dsr.dk](mailto:dsr@dsr.dk)

Viden om kulturelle normer og forståelser skal både gælde den danske kultur, men også i forhold til fremmedsprogets ophav. Tilføjelsen af disse to punkter kan efter vores vurdering være med til at sikre, at tolken er rustet til den enkelte tolkeopgave i sundhedsvæsenet, og at misforståelser bliver undgået.

***Ikke-beståede eksaminationer skal kunne påklages***

Dansk Sygeplejeråd stiller sig uforstående overfor, hvorfor en ikke-bestået eksamination ikke kan påklages. Dette bør altid være muligt.

Med venlig hilsen



Grete Christensen